

К 650-летию
коми письменности

КОМИ ГИЖӦДЛӦН ВУЖЪЯС

СЫКТЫВКАР

2022

91.9 : 81

X98

Составитель – Худяева О.И., методист 2 категории отдела краеведения и коми литературы Национальной детской библиотеки Республики Коми им. С.Я. Маршака

Коми гижӧдлӧн вужъяс : памятка к 650-летию коми письменности / сост. О.И. Худяева. – Сыктывкар : Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршака, 2022. – 8 с.

© Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршака, 2022

В 2022 году Республика Коми отмечает 650-летие коми письменности.

День коми письменности был установлен 19 мая 1992 года в память о 620-й годовщине создания миссионером Стефаном Пермским анбура, первой коми азбуки. Этот день отмечается каждое третье воскресенье мая и напоминает о необходимости бережного отношения к родному слову.

Письменность является одним из проявлений развития языка. С её помощью накопленные знания фиксируются и передаются следующим поколениям. За время своего существования коми письменность несколько раз меняла свою графическую основу и неоднократно реформировалась.

До возникновения буквенного обозначения коми народ пользовался различными типами первобытного письма: первоначально – рисуночного (пиктографического), затем идеографического (знакового).

В развитии коми письменности выделяется 5 этапов:

- XIV-XVII вв. – анбур – оригинальная графическая система;
- XVIII век – 1918 год – письменность на основе кириллицы;
- 1918-1932, 1936-1938 годы – алфавит В.А. Молодцова на основе видоизменённой кириллицы;
- 1932-1936 годы – алфавит на латинской основе;
- с 1938 года – современная письменность на основе кириллицы.

Памятники древнекоми письменности по возрасту занимают третье место среди финно-угорских языков после венгерских (XII век) и карельских (XIII век).

Древнепермская азбука АНБУР (по названиям первых двух букв – ан и бур) была создана миссионером Стефаном Пермским в 1372 году.

чтение	А, ЈА	Б	Г		
название	АН	БУР	ГАИ		
	Д	Э	Ж	ДЖ	
	ДОЙ	Э	ЖОЙ	ДЖОЙ	
З	ДЗ'	И, Ј	К	Л	М
ЗАТА	ДЗ'ИТА	И	КОКЭ	ЛЭЙ	МЭНО
Н	О	П	Р	С	Т
НЭНО	ВОЙ	ПЭЙ	РЭЙ	СИЙ	ТАЙ
У	ТШ	Ш	Ы		
У	ЧЭРЫ	ШОЙ	ЫРЫ		
Э	В	О, О			
ЯТЬ	ВЕР	ОМЕГА			

Стефанова азбука готова! По первым буквам она стала называться АНБУР

АНБУР

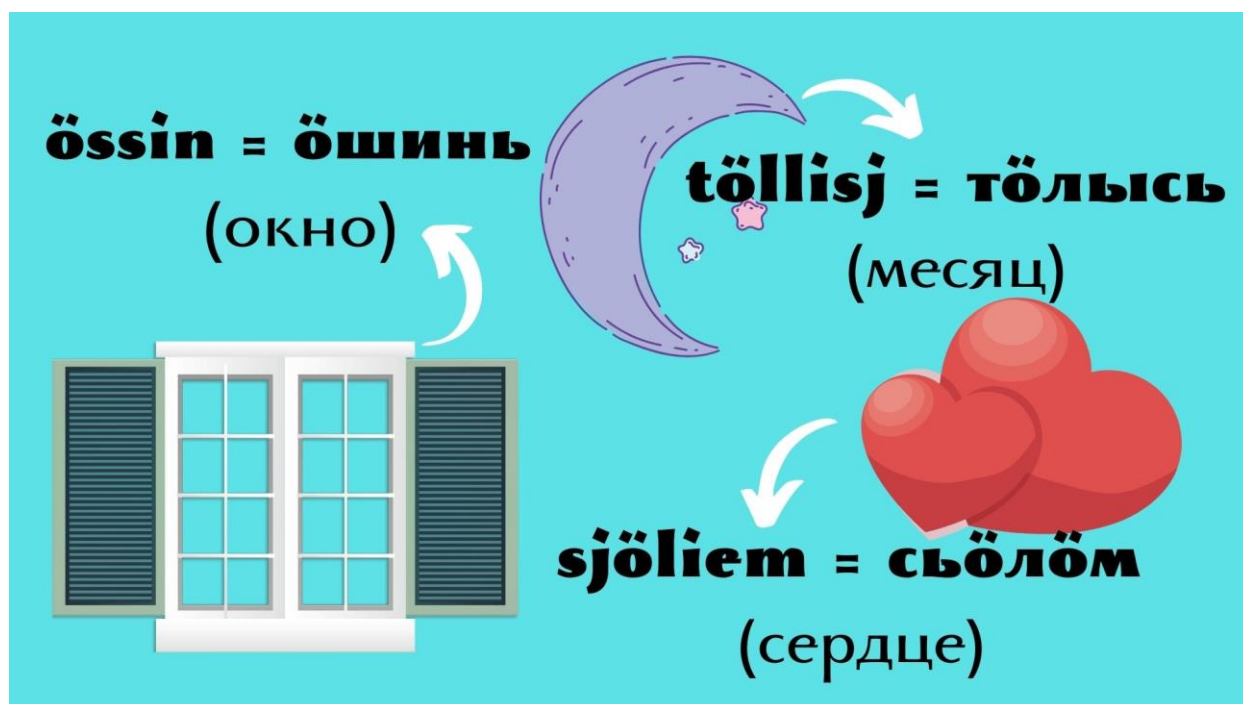
Целью будущего святителя было обращение зырян ко Христу. Стефан сначала разработал анбур, затем перевёл на коми язык богослужебные книги.

Изначально в анбуре было 24 буквы. Но позже были добавлены дополнительные, потому как звуков в языке зырян оказалось больше. Основой для анбура послужили кириллица, греческий алфавит и местные древние пасы.

Древнекоми азбукой пользовались вплоть до XVIII века. С XV века буквы анбура использовали для тайной переписки. В дошедших до нас памятниках древнепермской письменности содержится в общей сложности около 225 слов связного текста.

В XVII веке стефановская азбука была вытеснена письменностью на основе русского алфавита.

В XVIII веке впервые в написании коми слов появилась буква **Ӧ** благодаря академику Герхарду Фридриху Миллеру. Учёный представил читателю 313 слов на коми-зырянском языке в третьем томе журнала *Sammlung Russischer Geschichte* (на 382-408 страницах). Слова записаны латинскими буквами. Со словариком можно ознакомиться на сайте Государственной публичной исторической библиотеки России.



В XIX веке на кириллическом алфавите были изданы первые печатные коми книги. Постоянной письменности коми язык не имел до XX века.

В 1918 году был официально утверждён первый коми алфавит. Его автором стал деятель коми культуры и народного образования Василий Александрович Молодцов (1886-1940) (псевдоним Сандрӧ Васӧ). Алфавит В.А. Молодцова включал 33 буквы (по количеству фонем в коми языке). Позже были добавлены три буквы (х, ф, ц) для передачи русских

заимствований. Большинство букв (21) взяты из русского алфавита, три взяты из латинского, одна (ö) оставлена из предыдущих вариантов коми алфавитов.

Особенностью алфавита были восемь букв, придуманные Василием Молодцовым. Они сильно отличались по начертанию от русских.

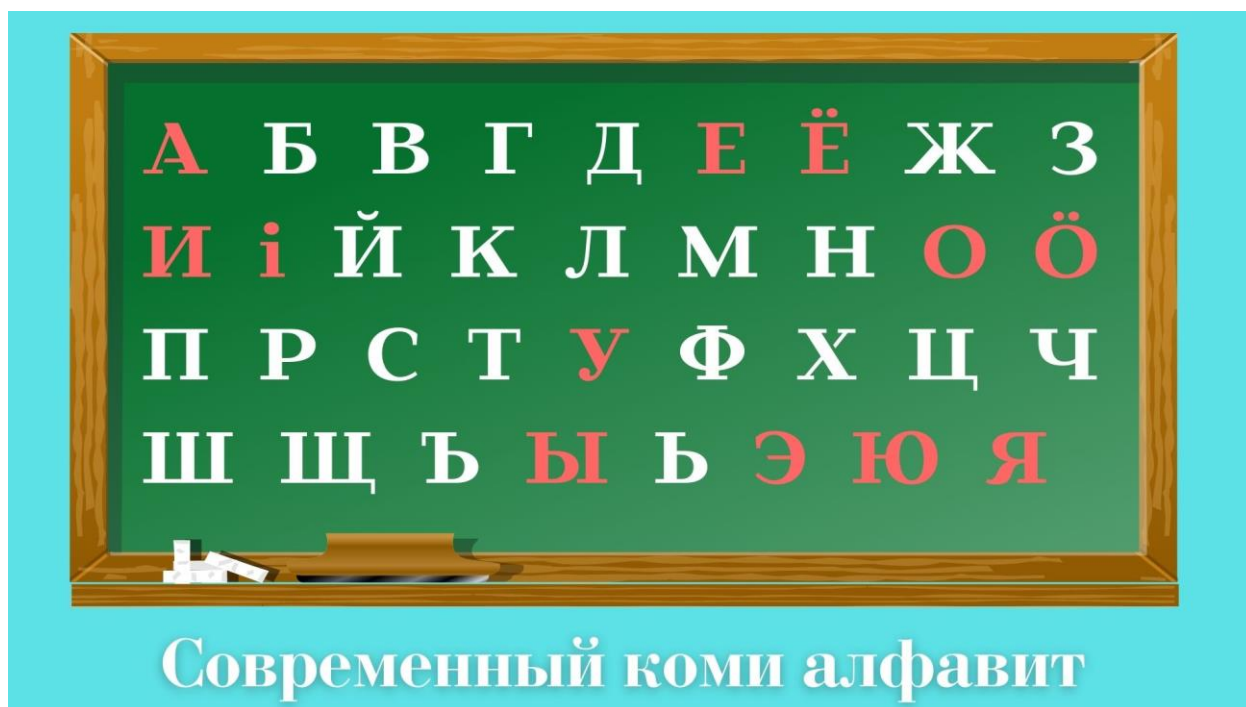


В 1918 году педагог написал первый букварь для коми школ «Лыддысьны велöдчан», который был затем несколько раз переписан от руки и направлен в рукописном виде по школам. В 1920 году по спецзаказу в Петрограде был изготовлен шрифт для печатания книг на коми языке, а в Сыктывкаре открылось Коми издательство. В декабре букварь был издан и стал первой книгой на коми языке, отпечатанной молодцовским шрифтом. В первом коми букваре было 28 страниц, тираж - 7000 экземпляров.

В 1929 году на Коми лингвистической конференции в Усть-Сысольске была принята резолюция о необходимости перехода на латинизированный алфавит. В сентябре 1930 года бюро Коми обкома ВКП(б) официально постановило перевести письменность коми на латиницу. Период латинизации продержался с 1932 по 1936 годы. В 1936 году решено было вновь вернуться к молодцовскому алфавиту.

Девятнадцатого сентября 1938 года Указом Президиума Верховного Совета Коми АССР были утверждены ныне действующий коми алфавит и правила орфографии. Первого января 1939 года молодцовский алфавит был заменён на нынешний вариант алфавита.

Современный коми алфавит основывается на принципах русской графики, содержит буквы русского алфавита и буквы Ёё и і. Кроме того, в коми письменности встречаются три буквосочетания (аффрикаты) дж, дз и тш.



Новый алфавит на основе русской графики создавали научные сотрудники Коми научно-исследовательского института Ветошкин Геннадий Васильевич, Коновалов Степан Николаевич, Фёдорова Анна Николаевна.

Большой вклад в изучение коми письменности внёс лингвист, финноугровед Василий Ильич Лыткин (Илля Вась) (1895 – 1981 гг.). Он вёл научные исследования в области памятников древнепермской письменности, древнейшей истории коми языка и живых говоров современных пермских языков. В.И. Лыткин является автором 11 монографий, в том числе «Очерк фонетики коми языка», «Древнепермский язык: чтение текстов, грамматика, словарь», «Диалектологическая хрестоматия по пермским языкам», «Историческая грамматика коми языка», «Исторический вокализм пермских языков» и др. До сих пор настольными книгами финно-угроведов разных стран являются основополагающие книги Лыткина о древнекоми языке, его историческая грамматика коми языка в двух частях.

Свой вклад в изучение коми письменности внесли также учёные: Сидоров А.С., Тимушев Д.А., Гуляев Е.С., Жилина Т.И., Сахарова М.А., Сорвачёва В.А., Колегова Н.А., Бараксанов Г.Г., Безносилова Л.М., Туркин А.И.

Сегодня коми язык продолжают исследовать учёные: Игушев Е.А., Цыпанов Е.А., Ракин А.Н., Лудыкова В.М., Пунегова Г.В., Некрасова Г.А., Федюнёва Г.В. и др.

Более подробную информацию об истории развития коми письменности можно получить из книг и периодических изданий, представленных в данном списке литературы.

1. Бараксанов Г.Г. Важ коми гижӧдъяс: / Г.Г. Бараксанов. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1992. - 16 с. – Пер. загл. : Памятники коми письменности. - На коми яз.
2. Боле Е.Н. «Молодцовский» алфавит и жизнь В.А. Молодцова в историческом контексте / Е. Н. Боле. - Сыктывкар, 2020. - 116 с. : цв. ил. : ил., фот., портр.
3. Бондаренко О.Е. Коми му йылысь висъяс / О.Е. Бондаренко ; [вуджӧдіс Е. Козлова ; худож. А. Мошев и др.]. - Сыктывкар : Анбур, 2015. – 143 с. : ил. – Пер. загл.: Рассказы по истории Коми края. - На коми яз.
4. Бондаренко О.Е. Рассказы по истории Коми края / О. Е. Бондаренко ; худож. А. В. Мошев и др. - 2-е изд., доп. - Сыктывкар : Анбур, 2021. - 199 с. : ил., карты, портр., факс.
5. Борисова А. Туявлӧма важ коми гижанног / Анастасия Борисова // Йӧлӧга. - 2016. - Урасьӧм 26-ӧд лун [26 февр.] (№ 8). - 9 лист бок : фот. - Пер. загл. : Исследована древняя коми письменность. - На коми яз.
6. Габова Е.В. Дети древней земли : повесть : для младшего школьного возраста / Елена Габова, Наталья Макарова. - Сыктывкар : Кола, 2008. - 157 с. : ил.
7. Жеребцов И.Л. Популярная история Республики Коми / И. Жеребцов, Н. Мельникова ; ил. М. Беллон. - Сыктывкар : Коми республиканская типография, 2016. - 135 с. : цв. ил.
8. Жеребцов И. Л. Рассказы для детей об истории Коми края / И. Л. Жеребцов, П. М. Столповский. - Сыктывкар : Контекст, 2008. - 360 с.
9. Жеребцов И. Л. Коми му йылысь быдмысь войтырлы висъяс / И. Л. Жеребцов, П. М. Столповский ; пер. А. В. Попов ; худ. Г. Н. Шарипков. - Сыктывкар : Анбур, 2009. - 320 с. – Пер. загл. : Рассказы для детей об истории Коми края. – На коми яз.
10. Жеребцов Л.Н. Из жизни древних коми / Л.Н. Жеребцов, Н.Д. Конаков, К.С. Королев. - Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1985. - 134 с. : ил.
11. Историко-культурное достояние Республики Коми : научно-популярные очерки / О. И. Азаров, А. А. Баженова, С. В. Бандура [и др.] ; ответственный ред. и сост. И. Л. Жеребцов. - Сыктывкар : Коми республиканская типография, 2021. - 287 с. : ил.
12. Коми филология: научно-образовательный журнал. Вып. 2 / ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина» ; [гл. ред. Е.В. Остапова]. - Сыктывкар : Издательство СГУ им. Питирима Сорокина, 2020. - 143 с.
13. Лыткин Г.С. Зырянский край при епископах Пермскихъ и зырянский языкъ. 1383-1501 : пособие при изучении зырянами русского языка /

- Г.С. Лыткин. - СПб, 1889 г. – Переиздание. - Можайск : Полярная звезда, 1995. - 464 с.
14. Некрасова О.И. (канд. филол. наук). Секреты коми языка в рассказах / О.И. Некрасова, Г.В. Пунегова, Е.А. Цыпанов. - Москва : [Сам Полиграфист], 2020. - 148 с. : ил., цв. ил., табл., портр.
 15. Королев К. Вначале были пасы / К. Королев, Э. Савельева // Памятники Отечества : Альманах Всерос. общ-ва охраны памятников истории и культуры. Т. 36. Земля Коми. - Москва : Красный пролетарий, 1996. – С. 53 – 55.
 16. Пунегова Г.В. Из истории коми графики / Г.В. Пунегова // Пути развития пермских языков: история и современность : [сборник статей] / Рос. акад. наук, Урал. отд-ние, Коми науч. центр, Ин-т яз., лит. и истории ; отв. ред. д-р филол. наук Е. А. Цыпанов. - Сыктывкар : Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН, 2014. – С. 68-85.
 17. Республика Коми с древнейших времен : историческая хроника / И.Л. Жеребцов и др. - Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2002. - 344 с.
 18. Российские исследователи коми языка : биобиблиографический указатель / Нац. б-ка Респ. Коми ; [сост.: Л.В. Давыдова, В.Н. Казаринова, Л.И. Латкина]. - Сыктывкар, 2007. - 521 с. : ил., портр.